

11359/AB
vom 06.09.2022 zu 11639/J (XXVII. GP)
Bundesministerium bml.gv.at
Land- und Forstwirtschaft,
Regionen und Wasserwirtschaft

Mag. Norbert Totschnig, MSc
Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft,
Regionen und Wasserwirtschaft

Herrn
Mag. Wolfgang Sobotka
Präsident des Nationalrats
Parlament
1017 Wien

Geschäftszahl: 2022-0.500.991

Ihr Zeichen: BKA - PDion
(PDion)11639/J-NR/2022

Wien, 6. September 2022

Sehr geehrter Herr Präsident,

die Abgeordneten zum Nationalrat Alois Kainz, Kolleginnen und Kollegen haben am 06.07.2022 unter der Nr. 11639/J an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend „Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMLRT für das 2. Quartal 2022“ gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

Mit Inkrafttreten der BMG-Novelle 2022, BGBl. I Nr. 98/2022 am 18. Juli 2022 kam es zu Änderungen der Zuständigkeiten in den Bundesministerien. Aus diesem Grund ergeht die gegenständliche Beantwortung im Ausmaß des nunmehr gegebenen Zuständigkeitsbereichs des Bundesministeriums für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft.

Zu den Fragen 1, 2 und 6:

- Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 2. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.

- Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 2. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.
- Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?
 - a.) Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?
 - b.) Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?
 - c.) Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?

Die vom 1. April bis 30. Juni 2022 abgerechneten Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen sind der nachstehenden Tabelle zu entnehmen:

Leistung	Sprache	Kosten in Euro brutto
Übersetzung	Englisch	336,96
Übersetzung	Tschechisch	232,93
Übersetzung	Ungarisch	3.717,24
Dolmetschung	Tschechisch	3.320,00
Dolmetschung	Ungarisch	6.828,52
Dolmetschung und Übersetzung	Slowenisch	1.794,00

Die Leistungen wurden von folgenden Vertragspartnerinnen bzw. Vertragspartnern in Anspruch genommen:

- Brainstorm Sprachdienstleistungen GmbH
- MMag. Tünde Kovacs
- Dr. Dagmar Kunert
- Mag. Franz Mandelc
- Mag. Bettina Rittsteuer
- Milan Vacha

Alle Vergaben erfolgten unter Einhaltung der vergaberechtlichen Vorgaben gemäß dem Bundesvergabegesetz 2018, BGBl. I Nr. 65/2018, idgF.

Zu den Fragen 3 bis 5:

- Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?
- Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?

- Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?
 - a.) Falls ja, welche?

Im Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft können grundsätzlich die Sprachen Englisch, Französisch und Spanisch selbst abgedeckt werden. Sofern die Leistungen nicht mit ressorteigenen Ressourcen gedeckt werden können, wird darüber hinaus auf externe Dolmetsch- bzw. Übersetzungsleistungen zurückgegriffen. Der Bedarf an derartigen externen Leistungen konnte in allen Fällen gedeckt werden.

Im Zusammenhang mit dem Angriffskrieg Russlands gegen die Ukraine ist es zu keinem zusätzlichen Bedarf an Übersetzungen bzw. Dolmetschungen gekommen.

Mag. Norbert Totschnig, MSc

